

Indetsonat indalona



Childhood Development Story Book

First Edition

This booklet is a product of the Benishangul-Gumuz Language Development Project, which is a joint project between:

Education Bureau, Bureau of Culture & Tourism ,

Benishangul - Gumuz National Regional State, P.O. Box 64,
Assosa

and

SIL Ethiopia, P.O. Box 2576, Addis Ababa

Title: Indetsonate indalona

English title: The Story of Two Boys

Language: Borna ,spoken in Ethiopia

Type of book: Stage 1

Year of publication: 2013

Writer: Tilahun Yenew, Habtamu Bamano,

Yirgalem Adisu, Alemnesh Desta

Editor Aster Argeta and Asmamaw Mossisa

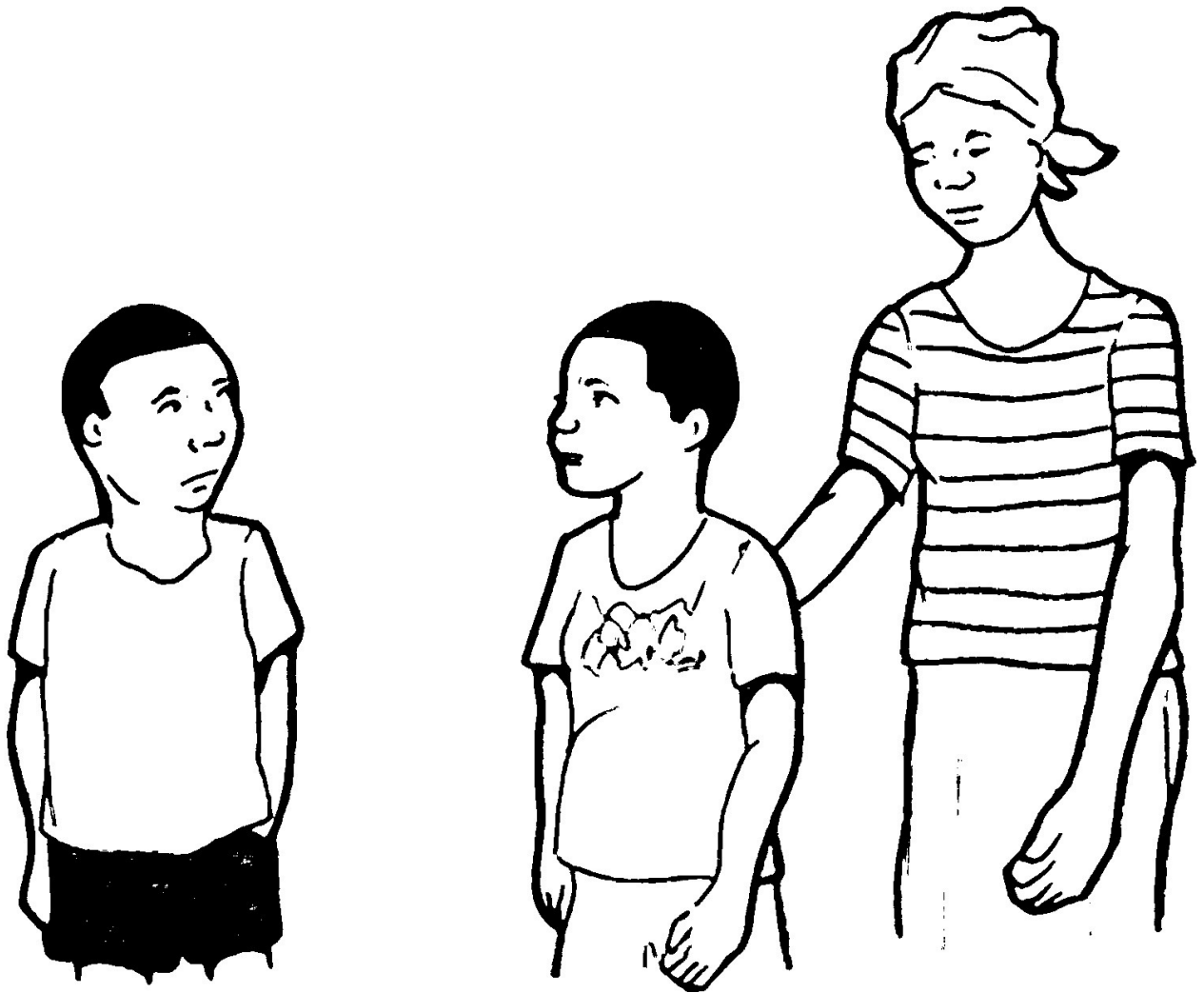
Illustrator: Stephen Johnston

Illustrations are
copyrighted by:

SIL Ethiopia

Indetsonat indalona





Jootsa etuno
indetsonat indalon
bobefo bútesh.



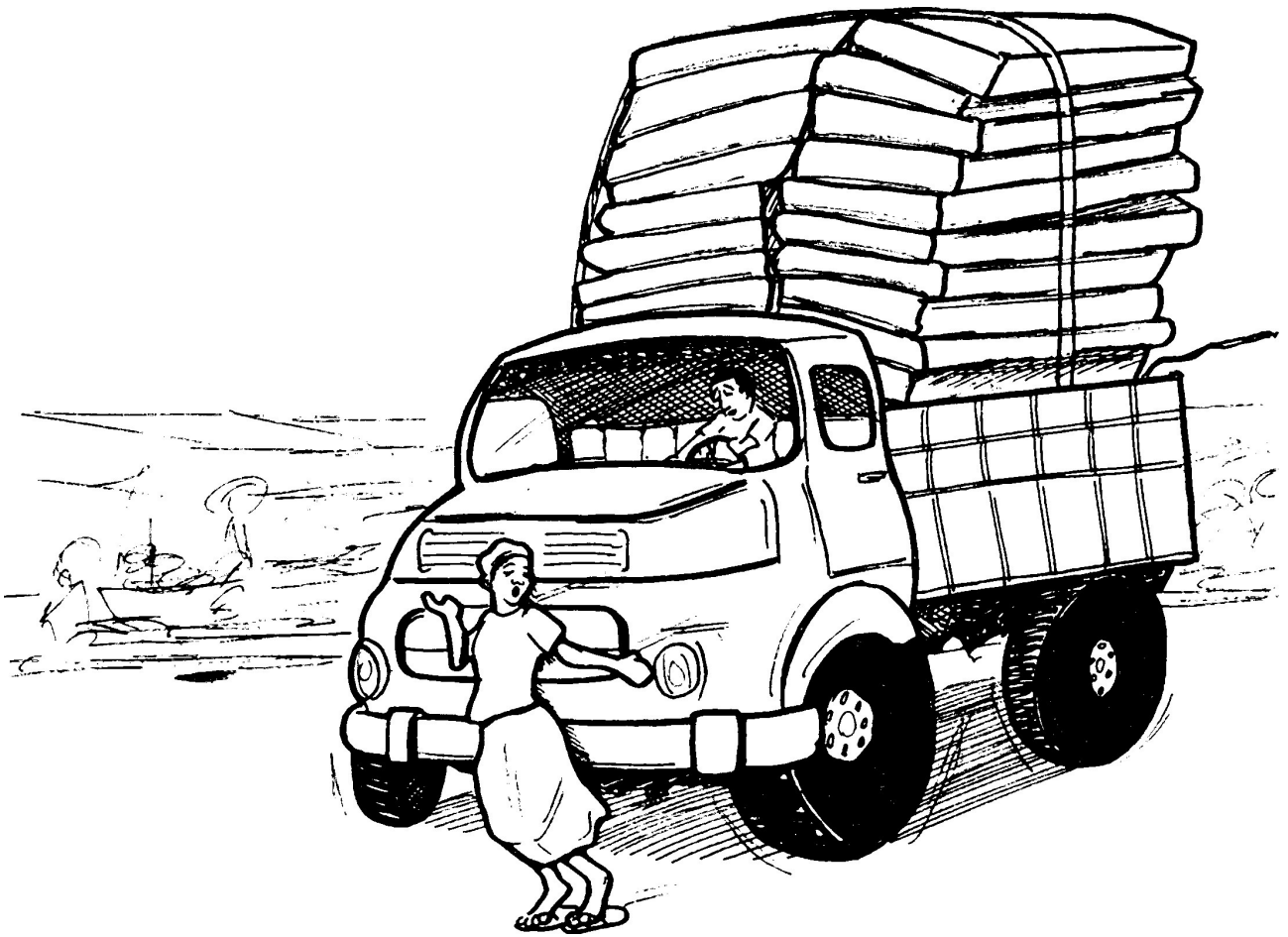
Manatse ik meeyitse
bobefe indetso
gaashi misho b́mááre
indalo ta'a misho
b́mááfo.



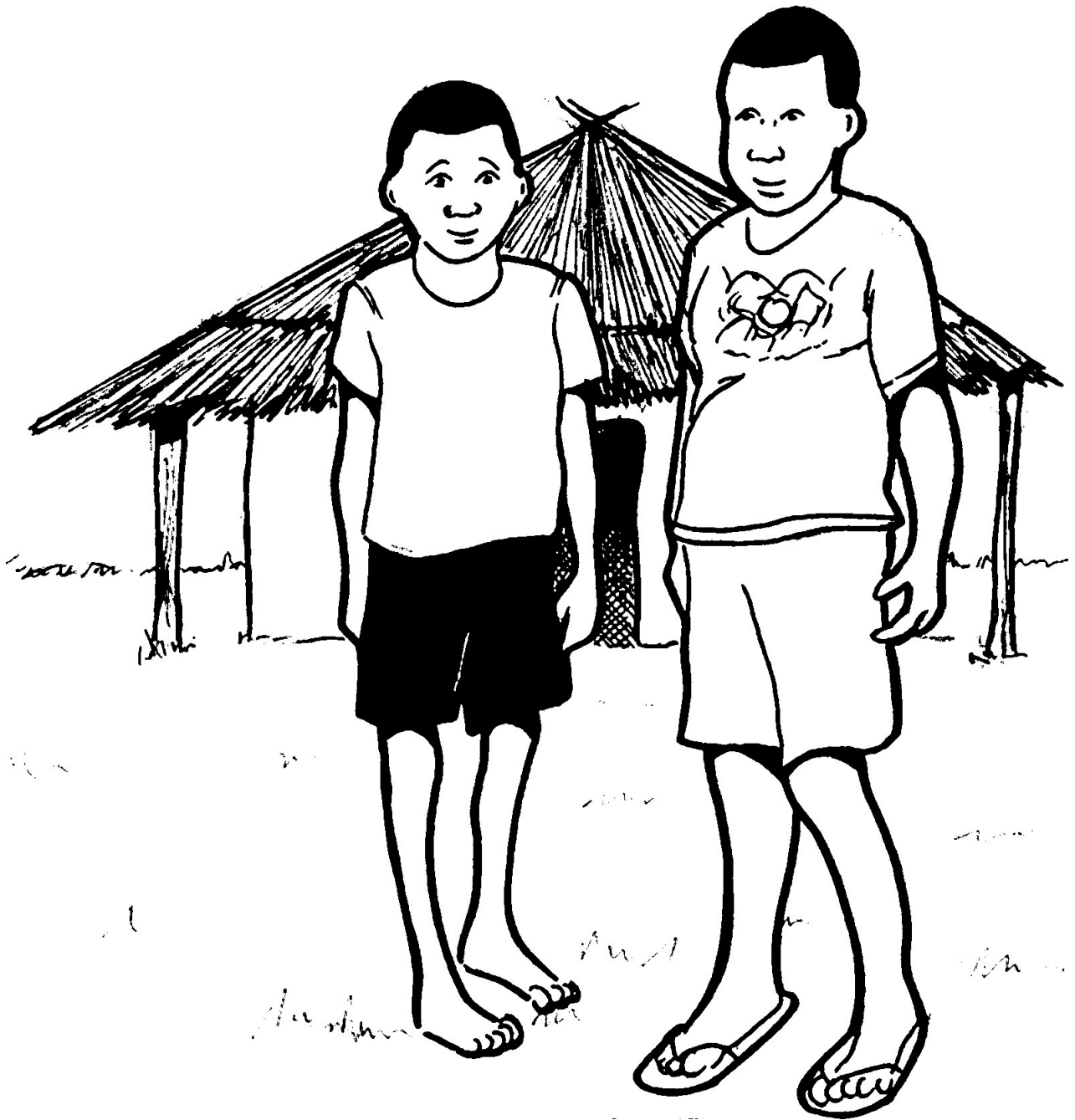
Manatse indalo
shoopef bk'eere
indetsonmo kirefe
bk'eere indu
bshiyanefo btesh.



Indmani “egee ta'a
misho mááfets
hank'o bshopi etat
bnayish ta'a misho
iimat indalosh
gaashi misho” bi'im.



Manatse indalman
aani ayidek'
bshopere bí'amtso
shoyidek'at
bi'amfere motobilo
bin bik'ic'e k'irbutsi.



Ett indalonat indets
na'on maneyat ikats
bobe etuno.

English Translation:

The Story of Two Boys

1.This is a short story about two boys who lived not long ago. One boy had a mother and the other one did not.

2.The boy who had no mother ate dagusa injera, and the boy who had a mother ate teff injera.

3.The mother observed that her own son became fat, and the other boy with no mother became thin.

4.Due to that, the mother gave teff injera to the motherless boy.

5.When the mother was going to the house to check on the motherless boy, she was hit by a truck and died.

6.In the end, the motherless boy was happy when she died.

Amharic Translation:

የሁለቱ ወንዶች ልጆች ታሪክ

- 1. በቅርብ ጊዜ ሁለት ወንዶች ልጆች ነበሩ፤ አንደኛው እናት ነበረው፡ ሌላው ግን አልነበረውም።**
- 2. እናት የሌለው ልጅ የዳጉ ሕጻን ሲሆን፤ እናት ያለው ልጅ የጤፍ ሕጻን ሲሆን ነበር።**
- 3. የልጁ እናት፡ ልጇ ቢወፍርም በሌላ በኩል ግን እናት የሌለው ልጅ እንደሕፃን ተመለከተች።**
- 4. ከዚህ የተነሳ የጤፍ ሕጻን ሰጠችው።**
- 5. ይህች እናት፡ እናት የሌለውን ልጅ ልታይ ስትሄድ መኪና ገጫት።**
- 6. በመጨረሻም እናት የሌለው ልጅ እርሷ በመሞቷ በጣም ተደሰተ።**

